



# Universität Rzeszów UCNJO

**Projekt:** Pädagogik - Fachtext -Landekunde

**Thema:** Reiseziele aus der Welt des Brauchtums

**Bearbeitet von:**

1. Emilia Rudnicka- Oktoberfest
2. Mariola Tworzydło- Schultüte
3. Arleta Flis- Karneval in Köln
4. Kinga Ślusarczk- Erntedankfest
5. Wioletta Czepiel- Tanz in den Mai und Maifest
6. Iwona Barnaś- Kirmes und feierliche Märkte
7. Iwona Samborska- Karneval der Kulturen in Berlin
8. Magdalena Banaś- Kaffee und Kuchen
9. Katarzyna Gawrońska- Martinstag

**Gruppe von Mag. Maria Żukowska –  
Światłowska**

# Reiseziele aus der Welt des Brauchtums

Bekannte und unbekannte Traditionen Deutschlands





# Kurze Beschreibung des Projektes



- ❧ Unser Projekt zeigt deutsche Traditionen. Das sind bekannte und weniger bekannte Traditionen.
- ❧ Das Projekt zeigt die Vielfalt des ganzen Deutschland und der einzelnen Bundesländer.
- ❧ Während der Präsentation besuchen wir die Städte wie Berlin, Köln oder das Bundesland Bayern.
- ❧ Wir werden den Ort, wo gefeiert wird ,wo die Menschen Freude und Spaß haben,besuchen.
- ❧ **Viel Spaß bei der Präsentation !!** 😊

# Ziele des Projektes



Wir wollen:

1. ... deutsche bekannte und unbekannte Traditionen zeigen,
2. ... neue Ecken Deutschlands kennen lernen,
3. ... neuen Wortschatz lernen,
4. ... zeigen, wie andere Nationen Feste feiern ,
5. ... die Vielfalt der Feste präsentieren,
6. ... schöne Bräuche der Bundesländer präsentieren.

# Arbeitschritte



## Eine Präsentation planen:

✂ Wir notieren die Stichpunkte zu folgenden Aspekten:

- Zu welchem Anlass findet das Fest statt.
- Wann und wo findet es statt .
- Wer ist dabei .
- Was für einen Charakter hat dieses Fest.
- Was kann man auf dem Fest schon erleben?



## ❧ **Stichpunkte formulieren**

In der Präsentation stehen nur sehr wichtige Informationen. Sie sind der „rote Faden“. So weiß der Hörer, worüber gerade gesprochen wird.

## ❧ **Richtig präsentieren**

Wichtig ist, dass wir frei sprechen, nicht vorlesen, nicht nervös werden. Unsere Präsentation soll spontan und natürlich wirken.


# Deutsche Traditionen.Inhalt

---

- ❖ Oktoberfest in Bayern
- ❖ Schultüte
- ❖ Karneval in Köln
- ❖ Erntedankfest
- ❖ Tanz in den Mai und Maifest
- ❖ Kirmes und feierliche Märkte
- ❖ Karneval der Kulturen in Berlin
- ❖ Kaffee und Kuchen
- ❖ Martinstag



Also, wohin fahren wir in den Sommerferien? 😊



# Berlin

# Bayern München





# Traditionen

Beschreibung



➤ **Punkte in der Präsentation:**

- ❧ INHALT
- ❧ DATEN UND FAKTEN
- ❧ INTERESSANTE EINZELHEITEN
- ❧ PERSÖNLICHE ERFAHRUNG
- ❧ ZUSAMMENFASSUNG



# Oktoberfest in Bayern



## ➤ INHALT:

- ❧ Das bekannte Volksfest in München beginnt jedes Jahr Ende September und endet im Oktober und ist das größte Volksfest der Welt. Obwohl es Oktoberfest heißt, beginnt es bereits im Vormonat, weil das Wetter im Oktober oft kühl und schlecht ist.
- ❧ Am ersten Tag des Oktoberfestes gibt es traditionell einen Umzug der Wirte und Schausteller. Der Oberbürgermeister von München macht um Punkt 12.00 Uhr den Anstich des ersten Bierfasses.





typisch  
bayrisches  
Kostüm

## ➤ **DATEN UND FAKTEN:**

- ❧ Der Freistaat Bayern ist ein Land im Südosten der Bundesrepublik Deutschland.
- ❧ Das erste Oktoberfest fand am 17.10.1810 statt. Kronprinz Ludwig und Prinzessin Therese veranstalteten damals zu ihrer Hochzeit auf einer Wiese vor München ein Pferderennen.

## ➤ **INTERESSANTE EINZELHEITEN:**

- ❧ Eine Attraktion, die es auf anderen Volksfesten nicht gibt, ist der Flohzirkus. Er findet seit 1948 auf der Wiesn statt und eine „Mannschaft“ von etwa 60 Flöhen begeistert vor allem die Kinder.
- ❧ Auf dem Oktoberfest wurde nicht von Anfang an Bier ausgeschenkt. Heute wird zum Oktoberfest ein spezielles Bier mit hohem Alkoholanteil gebraut.
- ❧ Auf dem Oktoberfest gibt es an die 200 Schaustellerbetriebe, davon sind knapp 80 Fahrgeschäfte.





## ➤ **PERSÖNLICHE ERFAHRUNG:**

❧ Jedes Jahr findet neulich das Oktoberfest auch in Rzeszow und in anderen polnischen Städten statt.

## ➤ **ZUSAMMENFASSUNG:**

➤ Überall in der Welt, auf allen fünf Kontinenten, gibt es inzwischen ähnliche Feste, z.B. in Kanada und Brasilien. Auch in Deutschland gibt es sie. Das zweitgrößte wird in Hannover veranstaltet.



# Wortschatz



## ➤ Substantive:

☞ der Schaustellerbetrieb  
– wesołe miasteczko

☞ das Pferderennen –  
wyścigi konne

☞ der Flohzirkus – pchli  
cyrk

☞ das Fahrgeschäft –  
stoisko w przyczepie

☞ der Kronprinz –  
następca tronu

☞ die Mannschaft –  
drużyna

☞ der Schausteller -  
wędrowny artysta,  
wędrowny sztukmistrz

☞ der Wirt – gospodarz

☞ das Bierzelt – namiot  
piwny

☞ der Umzug – parada,  
pochód

☞ die Hochzeit – wesele

☞ die Bundesrepublik –  
republika federalna

☞ die Wiese - łąka

## ➤ Verben:

☞ veranstalten –  
organizować

☞ brauen – przyrządzić

☞ ähnlich sein – być

podobnym

## ➤ Ausdrücke

☞ begeistert sein – być  
pod wrażeniem

☞ überall in der Welt –  
wszędzie na świecie

☞ ein spezielles Bier mit  
hohem Alkoholanteil -  
specjalne piwo o  
wysokiej zawartości  
alkoholu

☞ das bekannte Volksfest  
– święto ludowe, znany  
festiwal folklorystyczny

# „Schultüte“



## ➤ INHALT:

- ☞ Schultüten sind zuerst in Orten in Mitteldeutschland nachzuweisen. Dort erzählte man den Kindern früher, dass in dem Haus des Lehrers ein Schultütenbaum wachse, und wenn die Schultüten groß genug wären, dann wäre es auch höchste Zeit für den Schulanfang.
- ☞ Nach der Teilung Deutschlands etablierten sich Tüten von 85 cm Länge, während im Westen die althergebrachten runden Tüten (meist 70 cm lang) bevorzugt werden. Es sind die Eltern, die ihren Kindern die nur noch selten selbstgebastelte Schultüte mit auf den Schulweg geben .
- ☞ Die Schultüten werden meistens mit Süßigkeiten und mit kleinen Geschenken wie Buntstiften oder anderem Schulmaterial gefüllt. Vom Füllen mit Süßigkeiten kommt der in manchen Gegenden für die Schultüte übliche Namen „Zuckertüte“.



## ➤ DATEN UND FAKTEN:

- ☞ Die Schultüte geht als der Brauch auf das 19. Jahrhundert zurück. Er entstand in Ostdeutschland. Die Geschichte der Schultüte in Deutschland geht bis auf das Jahr 1810 zurück. Damals wurde besonders den Schulanfängern in Sachsen und Thüringen der Weg in die Schule versüßt. Erste gesicherte Nachweise kommen aus Jena (1817), Dresden (1820) und Leipzig (1836).

Schultüten sind bis heute hauptsächlich im deutschsprachigen Raum bekannt. Ich finde, dass der Brauch interessant ist und, dass die Kinder glücklich sind, eine Schultüte zu bekommen.

## ➤ **PERSÖNLICHE ERFAHRUNG:**

Als ich 8 Jahre alt war, habe ich auch eine Schultüte bekommen. Sie enthielt sehr viel Süßigkeiten und Schulbedarf.

## ➤ **ZUSAMMENFASSUNG:**

Die Schultüte ist ein übliches Geschenk zum Schulanfang. Die Schultüten bekommen die Kinder, die in die erste Klasse der Grundschule gehen.





# Wortschatz



## ➤ Substantive:

- ❧ der Kunststoffbeutel-  
plastikowa torba
- ❧ der Kegel-stożek
- ❧ die Leckereien-  
przysmaki
- ❧ die Spannung- napięcie
- ❧ urkundlicher Bericht-  
udokumentowany raport
- ❧ der Pate- ojciec chrzestny
- ❧ das Wachstum- rozwój
- ❧ die Früchte- owoce

## ➤ Verben:

- ❧ verabreichen-podawać
- ❧ holen-pobrać

- ❧ erscheinen- pojawiać się

## ➤ Adjektive, Adverbien:

- ❧ erwartet-spodziewany
- ❧ dicht-blisko

# Karneval in Köln



## ➤ INHALT:

- ✧ Als Karneval (auch Fastnacht oder fünfte Jahreszeit) bezeichnet man die Bräuche, die in der Zeit vor der sechswöchigen Fastenzeit, ausgelassen gefeiert werden. Die Fastenzeit beginnt mit dem Aschermittwoch und gilt im Christentum als Vorbereitung auf das Osterfest.



## ➤ **DATEN UND FAKTEN:**

- ❧ Karneval in Köln beginnt am 11.11 um 11.11 Uhr .Aber erst nach dem Dreikönigstag finden Faschingsveranstaltungen statt.
- ❧ Der Höhepunkt des Karnevalstreibens sind die letzten Tage vor Aschermittwoch.
- ❧ Am Weiberfastnacht/Donnerstag/haben allein die Frauen das Sagen-sië stürmen die Rathäuser –und übernehmen die Macht in der Stadt .Am Rosenmontag findet der Kölner Rosenmontagszug unter dem Motto “Mer stelle alles op der Kopp”statt. /2015/
- ❧ Bis Karnevalsdienstag finden vielerorts Karnevalsumzüge und Karnevalssitzungen statt.
- ❧ Man will sich richtig austoben ,bevor die 40-tägige Fastenzeit beginnt.



## ➤ INTERESSANTE EINZELHEITEN:

- ❧ Vorläufer des Karnevals wurden bereits vor 5000 Jahren in Mesopotamien gefeiert, im Land mit den ersten urbanen Kulturen.
- ❧ Schmutziger Donnerstag ist es Zeit für die Frauen, denn sie übernehmen den Schlüssel zu dem Stadttor.
- ❧ Während des Karnevals sind die Kneipen rund um die Uhr geöffnet.
- ❧ Alle Sünden nimmt Nubbel. Es ist eine Puppe und sie ist aus Stroh gemacht. Am Aschermittwoch wird die Puppe öffentlich verbrannt. Alle Sünden werden vergeben.
- ❧ Den Höhepunkt erreicht die Fastnacht in der eigentlichen Fastnachtswoche vor dem schmutzigen Donnerstag.



➤ **PERSÖNLICHE  
ERFAHRUNG:**

- ✧ Ich möchte den Karneval in Köln  
gern sehen. Ich interessiere mich,  
wie die Nubell aussieht. Ich  
möchte an dem schmutzigen  
Donnerstag teilnehmen, weil ich  
mit anderen Frauen den Schlüssel  
zu dem Stadttor übernehmen will.



## ➤ ZUSAMMENFASSUNG:

- ❧ Der Karneval wird sehr unterschiedlich gefeiert: Karnevalszüge, Masken, Musik und das Verkleiden spielen eine wichtige Rolle. Der Karneval in Köln ist charakteristisch, weil dort viel Bier getrunken wird.



# Wortschatz



## ➤ Substantive:

❧ die Fastnacht – ostatki

❧ die Fastenzeit – post/  
Wielki Post

❧ der Aschermittwoch-  
Środa Popielcowa

❧ der Vorläufer - prekursor

❧ die ersten urbanen  
Kulturen – pierwsze  
kultury miejskie

❧ das Merkmal – cecha

❧ der schmotzigen  
Donnerstag – tłusty

czwartek

❧ die Weiberfastnacht –  
ostatni czwartek  
karnawału, podczas  
którego kobiety obcinają  
mężczyznom krawaty i  
wdzierają się do ratuszy,  
aby otrzymać klucz do  
bram miasta, przejmując  
na ten dzień symboliczną  
władzę.

❧ der Rosenmontag ostatni  
poniedziałek karnawału.

❧ der Nelkensamstag –

sobota goździka

❧ der Tulpensonntag –  
tulipanowa niedziela

❧ der Rosemontag – różany  
poniedziałek

❧ Göttin Isis – bogini Isis

❧ das Gleichheitsprinzip –  
zasada równości

❧ die Strohuppe – lalka ze  
słomy

❧ das Laster – występki

❧ die Ähnlichkeit –  
podobieństwo

## ➤ Verben:

- ❧ bezeichnen – oznaczać
- ❧ sich verkleiden – przebierać się
- ❧ gelten – obowiązywać
- ❧ ehren – czcić
- ❧ orten – umiejscowić

## ➤ Ausdrücke(Adjektive, Adverbien):

- ❧ fünfte Jahreszeit – piąta pora roku
- ❧ der Karnevalszug – pochód karnawałowy
- ❧ wegen – z powodu
- ❧ zu Grabe tragen – złożyć do grobu
- ❧ ausgelassen – rozbawiony
- ❧ eigentlich – właściwy

# Erntedankfest



## ➤ INHALT:

- ❧ Das Erntedankfest (auch Erntedank, Erntefest) ist im Christentum ein Fest nach der Ernte im Herbst, bei dem die Gläubigen Gott für die Gaben der Ernte danken.
- ❧ Bei der Feier, die meist in einer Kirche, aber regional auch als Prozession veranstaltet wird, werden Feldfrüchte, Getreide und Obst dekorativ aufgestellt. Dazu kommen auch andere als Gaben bezeichnete Produkte von besonderer Naturnähe, wie Mehl, Honig oder Wein.





## ➤ **DATEN UND FAKTEN:**

- ❧ Die römisch-katholische deutsche Bischofskonferenz legte 1972 den ersten Sonntag im Oktober als Festtermin fest, ohne diese Festlegung für alle Gemeinden verbindlich auszusprechen. Offizieller Bestandteil des Kirchenjahres ist das Erntedankfest aber bis heute nicht, die Gemeinden sind nicht verpflichtet, das Fest zu feiern. Dennoch ist der Brauch des Dankes für eine gute Ernte seit langem auch in vielen römisch-katholischen Gemeinden üblich geworden. Neben Kräuterweihen am 15. August pflegt man auch andere ähnliche Sitten bis heute, die zu den beliebten Touristenattraktionen gehören

➤ **INTERESSANTE EINZELHEITEN:**

- ✂ In manchen Orten gibt es eine aus Getreide oder Weinreben geflochtene „Erntekrone“ in der Kirche oder sie wird in einer Prozession durch das Gemeindegebiet getragen. In ländlichen volksskirchlichen Gemeinden kommen zu den Gottesdiensten zahlreiche Gemeindemitglieder zusammen. Die Erntegaben werden nach dem Fest zuweilen an Bedürftige in der Gemeinde, in Obdachlosenheimen oder an karitative Einrichtungen verteilt.



➤ **PERSÖNLICHE ERFAHRUNG:**

- ❧ Bei uns in Polen feiern wir ähnlich den Feiertag. Wie in Deutschland feiern wir den 15. August. Das ist das Fest der Mariä Himmelfahrt. Und wie in Deutschland werden b in der Kirche Kräuter, Getreide, Mais und andere Erntefrüchte geweiht.

➤ **ZUSAMMENFASSUNG:**

- ❧ Die Erntedankfeste sind populär, besonders in Süddeutschland, dort leben die meisten Christen.



# Wortschatz



## ➤ Substantive:

- ❧ die Ernte- żniwa
- ❧ die Gläubigen- wierzący
- ❧ das Mehl- mąka
- ❧ die Festlegung-  
ustanowienie
- ❧ karitative Einrichtungen-  
organizacje charytatywne

## ➤ Verben:

- ❧ veranstalten- organizować
- ❧ vertailen- rozsyłać,  
rozpowszechnić
- ❧ aufstellen- ustawiać,  
instalować, wznosić
- ❧ verpflichten-  
zobowiązywać

## ➤ Ausdrücke:

- ❧ volksskirchliche  
Gemeinde- wspólnota  
religijnych ludzi
- ❧ Dank für die Frucht der  
Erde und die menschliche  
Arbeit- podziękowania za

owoce i pracę ludzi

## ➤ Adjektiv:

- ❧ verbindlich-uprzejmy,  
pewny

# Tanz in den Mai und Maifest



## ➤ INHALT:

✧ In vielen Orten wird zum 1. Mai ein bunt geschmückter Maibaum aufgestellt, um den früher verbreitet Volkstänze aufgeführt wurden. Daran nehmen vor allem die Jüngeren teil.

## ➤ DATEN UND FAKTEN:

✧ Das ist ein Brauch, der in ganz Deutschland am 1. Mai gefeiert wird. Bei Maibäumen handelt es sich um meist große, verzierte Bäume, die an zentralem Platz im Ort bei einer festlichen Veranstaltung aufgerichtet werden. Je nach Region – und sogar je nach Ort – kann die Gestaltung der Maibäume sehr unterschiedlich aussehen. In ländlichen Gebieten geschieht das Aufrichten per Muskelkraft.





➤ **INTERESSANTE EINZELHEITEN:**

- ❧ Nach dem ungeschriebenen Gesetz der Tradition muss eine Gemeinde, deren Baum gestohlen worden ist, ihn von den Dieben um eine gehörige Menge Bieres „auslösen“. In vielen Regionen Deutschlands stellen die jungen Männer in der Nacht einen sogenannten Maibaum vor die Fenster ihrer Freundinnen. Früher wurde dieses Fest von der Dorfgemeinschaft mit großem Interesse beobachtet, denn beim Maitanz lernten sich häufig künftige Paare kennen (das gilt natürlich bis heute). In vielen Städten ähnelt das Fest einer Kirmes, in anderen Gegenden wird traditionell eine Maikönigin gewählt.



## ➤ **PERSÖNLICHE ERFAHRUNG:**

- ❧ Diese Tradition gefällt mir. Meiner Meinung nach ist das ein sehr interessanter Brauch. In Polen sollten wir dieses Fest auch feiern. Dort kann man neue Leute kennen lernen und interessant Zeit verbringen.

## ➤ **ZUSAMMENFASSUNG:**

- ❧ Ist der Maibaum aufgestellt, wird der Maitanz veranstaltet. Das Brauchtum des Maibaums sowie des Maitanzes ist vorwiegend in Bayern zu finden, allerdings finden überall in Deutschland „Tanz in den Mai“-Partys statt.
- ❧ Der Maibaum bleibt je nach lokalem Brauch bis zum Monatsende, manchmal auch bis zum Herbst stehen und wird dann wieder umgelegt.



# Wortschatz



## ➤ Substantive:

- ❧ der Maibaum- drzewko majowe
- ❧ das Maifest- święto majowe
- ❧ die Maikönigin- królowa maja
- ❧ der Maitanz- taniec majowy
- ❧ die Dorfgemeinschaft-  
społeczność wsi
- ❧ die Angebete- ukochana
- ❧ das Brauchtum- zwyczaje
- ❧ die Dorfgemeinschaft-  
społeczność wsi

## ➤ Verben:

- ❧ ähneln- być podobnym
- ❧ aufführen - wystawiać
- ❧ aufstellen- ustawiać
- ❧ verzieren- ozdobić coś czymś,  
przestroić
- ❧ verbreiten- rozpowszechniać

## ➤ Ausdrücke(Adjektive, Adverbien):

- ❧ lernen sich häufig künftige  
Paare kennen-kojarzyć przyszłe  
pary

- ❧ zahlreich- liczny
- ❧ geschmückt- zdobiony
- ❧ gehörig- stosowny
- ❧ auslösen- uwalniać
- ❧ eingelagert- składowany
- ❧ verlosen- rozlosowywać

# Kirmes und feierliche Märkte



## ➤ INHALT:

- ❧ Der Oktober ist nicht nur eine Zeit für die Erntefeste. An vielen Orten feiert man ein beliebtes und lange bekanntes Fest, das Fest der Kirchweih. In anderen Gegenden heißt es auch Kirmes (Kirchmesse), Kirta (Kirchweihtag), Kerw(e) oder Kilbe.
- ❧ In den Städten und größeren Orten aber werden vor allem die jungen Leute von anderen Dingen angezogen. So findet man auf der Kirmes Karussells, Luftschaukeln, Autoskooter, Schießbuden, Verkaufsbuden, Losstände, Stände mit Essen und Trinken und vielem mehr. Viel Geld kann man in dieser Zeit ausgeben, und viele Eltern geben den Kindern dafür auch besonderes „Kirmesgeld“. Das Fest ist laut, und es wird kräftig gefeiert.





➤ **DATEN UND FAKTEN:**

❧ Immer mehr wurde das Kirchweihfest aber zu einem beliebten Volksfest, das oft drei bis vier Tage dauert, von Samstag bis Dienstag. Eigentlich war es ein Dorf- und auch ein Familienfest. Man aß und trank viel und war vergnügt. Im Freien und auf der Tenne wurde getanzt, und man machte viele Spiele und Wettspiele gemeinsam. Von Dorf zu Dorf waren die Traditionen verschieden.

➤ **INTERESSANTE EINZELHEITEN:**

❧ Es erinnert an den alten Brauch der katholischen Kirche, den Jahrestag der Einweihung einer Kirche zu feiern. So ist auch heute noch in manchen Gegenden der gemeinsame Kirchgang am Sonntag ein wichtiger Teil des Festes.

➤ **PERSÖNLICHE ERFAHRUNG:**

☞ Ich finde, dass dieses Fest sehr interessant ist. Wir haben in Polen kein Fest, wie Kirmes. Ich möchte, dass es so was gibt. Ich glaube, dass für die Deutschen diese Zeit Spaß und Freude bringt. Sie können auch mit ihren Familien interesasant Zeit verbringen.



## Weihnachtsmarkt

### ➤ INTERESSANTE EINZELHEITEN:

- ❧ Für viele von uns beginnt die schönste Zeit des Jahres im November, dann ist wieder Weihnachtsmarkt in Deutschland. Es ist die besinnlichste Zeit des Jahres, geprägt von Kerzenlicht und Plätzchenduft, Eisblumen am Fenster, geheimnisvollen Weihnachtsgeschichten, klirrender Kälte und romantischen Nächten am lodernden Kaminfeuer. Lebkuchen, Printen, Stollen, Spekulatius, Zimtsterne, Glühwein, und heißer Apfelsaft gehören dazu, und die gibt es auf dem Weihnachtsmarkt in großer Auswahl und bester Qualität.

### ➤ ZUSAMMENFASSUNG:

- ❧ Die meisten Besucher gehen mit Familie, Freunden oder Arbeitskollegen auf den Weihnachtsmarkt. Singles finden hier vielleicht den lieben Menschen, mit dem sie die Feiertage verbringen möchten. Und manch einer lässt bei einem guten Glas Glühwein die schönsten Momente des Jahres Revue passieren und freut sich auf die verdiente Weihnachtspause. Weihnachtsmarkt ist wirklich eine schöne Einstimmung auf die Festtage.





# Wortschatz



## ➤ Substantive:

- ❧ das Erntefest- dożynki
- ❧ die Gegenden - obszary
- ❧ die Einweihung - inauguracja
- ❧ das Volksfest – karnawał
- ❧ die Tenne - klepisko
- ❧ die Wettspiele – loteria
- ❧ die Luftschaukel - huśtawka
- ❧ die Schießbude - strzelnica
- ❧ die Losstände - stoiska z losami
- ❧ das Zimtsterne - cynamon
- ❧ der Glühwein - grzane wino

- ❧ die Vorweihnachtszeit - czas bożego narodzenia
- ❧ die Modelleisenbahn - modele kolejek

## ➤ Verben:

- ❧ erinnern - przypominać
- ❧ reifen – dojrzewać

## ➤ Ausdrücke Adjektive, Adverbien):

- ❧ Von Dorf zu Dorf - od wsi do wsi
- ❧ besinnlich -

kontemplacyjny

- ❧ Eisblumen am Fenster - kwiatki na szybie namalowane przez mróz

- ❧ Kerzenlicht und Plätzchenduft - światło świec i zapach ciastek

- ❧ geheimnisvoll - tajemniczy



# Karneval der Kulturen in Berlin



## ➤ INHALT:

- ❧ Der **Karneval der Kulturen** ist ein multikulturelles Fest in Berlin, das seit 1996 alljährlich um das Pfingstwochenende herum im Stadtteil Kreuzberg gefeiert wird. Organisator ist die Werkstatt der Kulturen in Berlin. Bei den Umzügen, den Musik- und Theaterveranstaltungen dient der Karnevalsgedanke einer bunten, friedlichen und toleranzbetonten Demonstration der kulturellen Vielfalt. Die Idee der Organisation eines solchen Festes wurde in den 90er Jahren als Reaktion auf das rassistische und nationalistische Verhalten der Gesellschaft geboren. Das Ziel war die Menschen dazu einzuladen, mit unterschiedlichen Ansichten, Aussehen, Herkunft, Glaubensbekenntnissen, Traditionen usw, die geteilte Bevölkerung zu integrieren. Parties und Spaß sorgen für besseres Wissen, Verständnis und Toleranz, was zu der Minimierung von Konflikten und einer besseren Zusammenarbeit im Alltag führt.

## ➤ **DATEN UND FAKTEN:**

- ❧ Im Oktober 1993 öffnete in Berlin-Neukölln die Werkstatt der Kulturen.
- ❧ Die Besucherzahlen stiegen von 50.000 im Jahr 1996 kontinuierlich an. 1997 waren es bereits über 300.000.
- ❧ Zu Pfingsten 2000 wurde die Millionengrenze überschritten.
- ❧ 2003 konnten über 1,5 Millionen Besucher gezählt werden. In den letzten Jahren stagnierte die Besucherzahl zwischen 600.000 und einer Million, wobei ein starker Zusammenhang mit dem oftmals kühlen Wetter naheliegt.
- ❧ Die Originalität und Fantasie ihrer Darbietungen und Ausrüstungen wird seit dem Jahr 2000 mit Preisen ausgezeichnet.



## ➤ INTERESSANTE EINZELHEITEN:

- ❧ Auch ein Kinderkarneval ist mittlerweile im Standardprogramm enthalten.
- ❧ Von Beginn an standen große Umzüge durch das Berliner Stadtzentrum im Mittelpunkt der Veranstaltung. Im Laufe der Jahre wuchs der Karneval zu einem viertägigen Straßenfest mit zahlreichen musikalischen und choreographischen Darbietungen.
- ❧ In dem Berliner Fest dominieren südamerikanische Tanzgruppen. Karneval der Kulturen basiert größtenteils auf dem brasilianischen Karneval in Rio de Janeiro. In Berlin ist es ziemlich kühl , so dass sie selten die gleichen Kostüme tragen.
- ❧ Die Prozession erstreckt sich über drei Kilometer langen südlichen Ende der Bezirk Kreuzberg. Dieser Teil von Berlin gilt als der Bezirk des Multikulturalismus. Angeblich soll dort in den siebziger türkischer Kebab erfunden worden sein.
- ❧ Meistens wird das Event mit einer großen Abschlussparty gekrönt. Als Medienpartner sind die Lokalpresse sowie diverse Berliner Fernseh- und Radiosender an allen Tagen vor Ort.

➤ **PERSÖNLICHE ERFAHRUNG:**

- ☞ In diesem Karneval ist immer eine Menge Leute aus der ganzen Welt. Jeder Mensch ist anders. Sie unterscheiden sich nicht nur z. B. durch die Farbe der Haut, aber auch durch die Ansichten und Kultur. Man kann viele Kulturen und Bräuche kennenlernen. Ich denke, dass dieser Festival eines der schönsten in der Welt ist. Es ist sehr bunt und interessant. Ich möchte auch mal dorthin fahren.



## ➤ ZUSAMMENFASSUNG:

☞ Durch all die Tage des Karnevals kann man zum Straßenfest am Blücherplatz gehen. Die Reihen der Stände mit traditionellem Kunsthandwerk, exotische Küche und außergewöhnliche Leistungen laden zum Wandern auf der Suche nach Originalschmuckstücken oder Aromen ein. Für vier Stufen geteilt durch Stile und Regionen der Welt weiterhin erklingen jedes Jahr laute Rhythmen von Künstlern aus Berlin durchgeführt und geladene Gäste. Diese Veranstaltung ist sehenswert.



# Wortschatz



## ➤ Substantive:

- ❧ das Pfingsten (PL die Pfingsten) - Zielone Świątki
- ❧ die Vielfalt (nur Singular)- różnorodność
- ❧ der Anfang (PL die Anfänge) - początek, rozpoczęcie
- ❧ der Betreiber (PL die Betreiber) -operator, zarządca, administrator, eksplloatator
- ❧ die Begegnung (PL die Begegnungen)- spotkanie, sport mecz
- ❧ der Ausländer (PL die Ausländer) -cudzoziemiec, obcokrajowiec
- ❧ die Veranstaltung (PL die Veranstaltungen) -zorganizowanie, impreza, uroczystość
- ❧ der Umzug (PL die Umzüge) -przeprowadzka, pochód, procesja
- ❧ die Darbietung (PL die Darbietungen)- przedstawienie, występ, numer

- ❧ die Besucherzahl (PL die Besucherzahlen)-liczba gości, liczba zwiedzających
- ❧ der Zusammenhang (PL die Zusammenhänge)-związek, zależność, kontekst, łączność
- ❧ die Gemeinde (PL die Gemeinden)- gmina, gmina wyznaniowa
- ❧ die Presse (PL die Pressen)- prasa
- ❧ die Ausrüstung(PL die Ausrüstungen) wyposażenie, wyekwipowanie, ekwipunek,
- ❧ Mittelpunkt der Veranstaltung – główny punkt wydarzenia

➤ **Verben:**

- ❧ Toleranz betonen- podkreślać tolerancję
- ❧ bieten – oferować
- ❧ zuführen - doprowadzać
- ❧ überschreiten - przekraczać
- ❧ erstrecken , sich erstrecken - rozciągać się, rozpościerać się
- ❧ gelten - znaczyć, mieć znaczenie, uchodzić za ..
- ❧ erfinden - wynajdywać, wymyślać

➤ **Ausdrücke(Adjektive, Adverbien):**

- ❧ durch das Stadtzentrum – przez centrum miasta
- ❧ bunt - kolorowy, barwny,
- ❧ mehrtägig - kilkudniowy
- ❧ im Laufe der Jahre – z biegiem lat
- ❧ zahlreich - liczny, licznie
- ❧ Event mit einer großen Abschlussparty gekrönt – zdarzenie zwieńczone wielką imprezą zamykającą

# Kaffee und Kuchen



## ➤ INHALT:

- ❧ **Kaffee und Kuchen** ist eine traditionelle Mahlzeit zwischen Mittagessen und Abendessen in Deutschland und anderen Ländern (z. B. Österreich, Finnland, Luxemburg), nicht aber in der Schweiz.

## ➤ INTERESSANTE EINZELHEITEN:

- ❧ „Kaffee und Kuchen“ ist eine deutsche Tradition, die die Kultur zum Ausdruck bringt. Manche Familien halten an dieser Tradition noch immer tagtäglich fest. Auf Geburtstagen und traditionellen Hochzeiten kannst Du eine breite Palette von selbst gebackenen Kuchen finden, die um 14 oder 15 Uhr serviert werden. Deutsche Mädchen werden schon sehr früh in die Geheimnisse des Backens eingeweiht, damit sie im Laufe des Lebens richtige Meisterinnen im Kuchenbacken werden.
- ❧ Im Geschäftsleben wirst Du der Kuchen-Tradition begegnen, wenn Du Geburtstag hast, wenn Du den Eintritt in ein neues Team feierst, oder Deinen Abschied. In all diesen Situationen wird von Dir erwartet, dass Du einen Kuchen mitbringst. Und Du wirst einen größeren Beifall ernten, wenn er selbst gemacht ist.

➤ **PERSÖNLICHE ERFAHRUNG:**

☞ Ich finde, dass „Kaffee und Kuchen“ eine liebevolle, "typisch deutsche" Sitte ist.

➤ **ZUSAMMENFASSUNG:**

☞ „Kaffee und Kuchen“ ist eine deutsche Tradition, die die Alltagskultur zum Ausdruck bringt.





# Wortschatz



## ➤ Substantive:

- ☞ das Ambiente-atmosfera
- ☞ der Ausdruck- wyraz, wyrażenie
- ☞ das Stück – kawałek
- ☞ das Geschäftsleben- życie zawodowe
- ☞ die Geheimnisse- tajniki
- ☞ der Eintritt- wejście, wstęp
- ☞ der Abschied- pożegnanie
- ☞ der Beifall- oklaski

## ➤ Verben:

- ☞ genießen- smakować, rozkoszować się
- ☞ erforschen- badać
- ☞ entdecken- odkrywać, znajdować
- ☞ backen-piec
- ☞ einweihen- wtajemniczać(kogoś) w coś
- ☞ ersetzen- zastąpić coś (czymś)

## ➤ Ausdrücke(Adjektive, Adverbien):

- ☞ freundlich- przyjazny,
- ☞ tagtäglich- codziennie
- ☞ hierbei- w związku z tym; przy tym



# Martinstag



## ➤ INHALT:

❧ Der Martinstag am 11. November ist der Gedenktag  
des heiligen Martin von Tours.

Das Datum ist von Martins  
Grablegung abgeleitet.

❧ Der Martinstag findet jedes Jahr statt.



➤ **DATEN UND FAKTEN:**

- ❧ Der heilige Martin wurde 316 n. Chr. in Ungarn als Sohn eines römischen Offiziers geboren und trat mit 15 Jahren in die römische Armee ein.
- ❧ Am 11. November finden in den Städten zahlreiche Martinsumzüge statt. An der Spitze des Zuges reitet St. Martin auf einem Pferd und im Bischofsgewand. Ihm folgen zahlreiche singende Kinder mit Laternen in den Händen.





## ➤ **INTERESSANTE EINZELHEITEN:**

- ❧ Dieser Brauch war vor allem in Thüringen (Erfurt) und Schlesien bekannt.
- ❧ Eine Legende: Martin begegnete als Soldat auf dem Pferd sitzend, an einem Stadttor einem frierenden Bettler. Er teilte mit dem Schwert seinen Mantel und schenkte diesem eine Hälfte. In der folgenden Nacht erschien ihm im Traum Christus mit diesem Mantelstück bekleidet.
- ❧ Der Martinstag wird auch kulinarisch gefeiert.
- ❧ Bekannte Speisen: Äpfel in Vanilletunke, Bratäpfel, Brezelsuppe
- ❧ Im Martinstag findet auch ein Lichterfest statt. Licht spielt bei den Festen in der dunklen Jahreszeit natürlich eine bedeutende Rolle. Die Kinder tragen die Laternen während des Umzuges und alle singen.



Äpfel in Vanilletunke

Bratäpfel,



Brezelsuppe



## ❧ PERSÖNLICHE ERFAHRUNG:

- ❧ Martinstag findet auch in Polen statt. Viele Städte organisieren in Polen den Martinstag, zum Beispiel: Posen, Schlesien: in Chorzów und Pommern: in Swolów.

## ➤ ZUSAMMENFASSUNG:

- ❧ Martinstag wird in der Kirche gefeiert, aber nicht nur. Dieser Tag ist auch kulinarisches Fest.
- ❧ Um sich vom Personal zu verabschieden, gab es an diesem Tag ein Festessen, außerdem wollte man es sich vor der großen Fastenzeit im Advent noch einmal schmecken lassen. Dieser Tag ist ein normaler Werktag.





# Wortschatz



- **Substantive:**
- |   |  |  |
|---|--|--|
| ☞ das Ereignis – zdarzenie, wydarzenie  | ☞ die Fastenzeit – okres postu                               | ☞ przyprawami                            |
| ☞ der Bettler – żebrak                  | ☞ das Festessen – bankiet, uczta                             | ☞ der Werktag – dzień roboczy, powszedni |
| ☞ das Schwert – miecz                   | ☞ Äpfel Vanilletunke – jabłka z sosem waniliowym             | ☞ das Ferervieh – drób                   |
| ☞ der Martinsumzug – pochód św. Marcina | ☞ Bratäpfel – pieczone jabłka                                | ☞ das Fest – uroczystość, święto         |
| ☞ die Dämmerung – zmierzch              | ☞ Brezelsuppe – zupa preclowa                                | ☞ die Laterne – latarnia                 |
| ☞ der Pachtvertrag – umowa dzierżawcza  | ☞ Martinsgans – kaczka św. Mracina                           | ☞ der Umzug – pochód, procesja           |
| ☞ der Brauch – obyczaj, zwyczaj         | ☞ Kartoffelsalat mit Speck – sałatka ziemniaczana ze słoniną | ☞ der Martinsumzug – pochód św. Marcina  |
| ☞ die Bediensteten – urzędnicy          | ☞ Dippedotz- zapiekane ziemniaki z suszonym mięsem, cebulą i | ☞ die Gegenleistung – wzajemna usługa    |
| ☞ die Gans (die Gänse) – gęś            |  | ☞ die Lichterfeste – uroczystość światła |

➤ **Verben:**

- ❧ jemandem begegnen – spotykać kogoś
- ❧ verspeisen - spożywać
- ❧ Steuern abführen – płacić podatki
- ❧ Schulden bezahlen – spłacać długi
- ❧ entlohn – wynagradzać
- ❧ verkleiden – przebierać się
- ❧ sich versammeln – gromadzić się
- ❧ basteln – majsterkować

➤ **Ausdrücke**(Adjektive, Adverbien):

- ❧ weltberühmt – sławny na całym świecie
- ❧ volkstümlich – ludowy
- ❧ bedeutend – znaczny

# Schluss



## **Zusammenfassung des Projektes**

- ❧ Diese Infos geben Auskunft über die Alltagsbewältigung der kleinen Leute durch verschiedene Feste und feierliche Bräuche. Dabei handelt es sich um bestimmte Verhaltenscodes sozialer Gruppen, die in enger Verbindung mit dem gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Umfeld des Menschen stehen.

- ❧ Kennzeichnend für sie sind eine durch die Jahrhunderte ungebrochene Kontinuität und unveränderte Form.
- ❧ Die Schaubräuche sind in jeder Gegend unterschiedlich.
- ❧ Wichtig ist auch, dass die deutsche Kultur in besonderen Maße vom Katolizismus geprägt ist.
- ❧ Das betrifft z. B. das Erntedankfest.
- ❧ Die Meisten, der hier prästierten Feste sind Volksfeste, beliebt bei Gross und Klein.

☞ Zum Abschluss singen wir Hymne von Köln „Viva Colonia”,  
Stammen Höhner.

Diese Hymne wird während des Karnevals in Köln gesungen.





# ☞ Höhner - Viva Colonia



1). Mit einer Pappnase geboren den Dom in der Täsch,  
haben wir uns geschworen: Wir gehen unseren Weg  
Alles wat wir kriegen können, nehmen wir auch mit,  
weil es jeden Augenblick nur einmal gibt....

Wir gehen zum FC Köln und wir gehen zum KEC  
Wir trinken gerne Kölsch und fahren KVB  
Henkelmännchen, Millowitsch, bei uns ist immer was los  
Wir feiern gerne, egal ob klein ob groß, was es auch kost.

Ref.: Da sind wir dabei! Das ist prima! Viva Colonia!  
Wir lieben das Leben, die Liebe und die Lust  
Wir glauben an den lieben Gott und haben noch immer Durst.

2). Wir haben den kölschen Klüngel und Arsch hoch so heißt es hier!  
Alaaf am Rosenmontag und Aloah CSD  
Wir sind multikulinarisch - wir sind multikulturell  
Wir sind in jeder Hinsicht aktuell - auch sexuell

Ref.: Da sind wir dabei! Das ist prima! Viva Colonia!  
Wir lieben das Leben, die Liebe und die Lust  
Wir glauben an den lieben Gott und haben noch immer Durst.

3). Wir leben heute nicht morgen, so schnell vergeht die Zeit  
L.M.A.A. ihr Sorgen- wir leben den Augenblick  
.... und der ist genau jetzt!

Ref.: Da sind wir dabei! Das ist prima! Viva Colonia!  
Wir lieben das Leben, die Liebe und die Lust  
Wir glauben an den lieben Gott und haben noch immer Durst.

Da sind wir dabei! Das ist prima! Viva Colonia!  
Wir lieben das Leben, die Liebe und die Lust  
Wir glauben an den lieben Gott und haben noch immer Durst.

Da sind wir dabei

Urodzeni z nosem klauna, z katedrą w torbie,  
objecaliśmy sobie: idziemy własną drogą  
wszystko co możemy dostać, bierzemy też ze sobą  
bo każdy moment istnieje tylko raz....

Idziemy do FCKöln i idziemy do KEC  
pijemy chętnie Kölsch i jeździmy KVB  
Henkellmännchen, Millowitsch, u nas zawsze się coś dzieje  
chętnie świętujemy, obojętnie czy duży czy mały, nieważne ile to  
kosztuje

My bierzemy w tym udział! To jest wspaniałe! Viva Colonia!  
Kochamy życie, miłość i pożądanie  
Wierzmy w kochanego Boga i mamy zawsze pragnienie.

My mamy naszą kolońską sitwę i wysoko tyłek - tak się to tu nazywa!  
Alaaf w Rosenmontag i Aloah CSD  
Jesteśmy multikulinarni - jesteśmy multikulturalnie  
jesteśmy pod każdy względem na bieżąco - nawet seksualnie.

My bierzemy w tym udział! To jest wspaniałe! Viva Colonia!  
Kochamy życie, miłość i pożądanie  
Wierzmy w kochanego Boga i mamy zawsze pragnienie.

My żyjemy dzisiaj nie jutrem, tak szybko mija czas  
L.M.A.A zmartwienia - żyjemy chwilą  
... i ona jest właśnie teraz!

Wyjaśnienia:

FC Köln - koloński klub piłki nożnej

KEC (Kölner Eishockey-Club) - koloński klub  
hokejowy

Kölsch - kolońskie piwo

KVB (Kölner Verkehrsbetriebe) - kolońskie zakłady  
komunikacji (miejskiej)

Henkellmännchen - potoczna nazwa Lanxess-Arena,  
wcześniej KölnArena, kolońskiej hali widowiskowej

Millowitsch - bardzo znana rodzina kolońskich  
aktorów i nazwa ich teatru

Kölner Kluengel - tradycyjny koloński system  
wzajemnej pomocy, wymiany towarów i usług  
Alaaf (Kölle Alaaf, od: Kölle all af) - Köln ueber alles,  
Kolonja ponad wszystko; tradycyjne zawołanie  
karnawałowe

Rosenmontag (Ruusemondaach) - "różany  
poniedziałek", ostatni poniedziałek przed Środą

Popielcową, najważniejszy dzień karnawału w Kolonii  
CSD (Christopher Street Day) - inaczej ColognePride,  
parada odbywająca się w Kolonii w pierwszy weekend  
lipca

L.M.A.A. (Leck' mich am Arsch) - pocałuj mnie w pupę

## ☞ Die Bibliografie:

- [Brauchtum. Österreich. Herausgegeben vom Bundespressdienst. Wien 1993](#)
- <http://de.wikipedia.org/wiki/Erntedankfest>
- <http://www.weihnachtsmarkt-deutschland.de/>
- [http://niemcy.loveto travel.pl/niemcy\\_tradycja](http://niemcy.loveto travel.pl/niemcy_tradycja)
- [http://www.paradisi.de/Freizeit\\_und\\_Erholung/Kultur/Brauchtum/Artikel/9092.php#Maifest](http://www.paradisi.de/Freizeit_und_Erholung/Kultur/Brauchtum/Artikel/9092.php#Maifest)
- [http://de.wikipedia.org/wiki/Karneval\\_der\\_Kulturen](http://de.wikipedia.org/wiki/Karneval_der_Kulturen)
- <http://berlin-vel.pl/Karnawal-Kultur>
- <http://blog.bluesky.pl/karnawal-kultur-w-berlinie/>
- <http://www.heiliger-martin.de/>
- <https://www.heiligenlexikon.de>
- <http://www.deutsche-lebensart.de/>
- <https://de.globalvoicesonline.org/2015/02/19/karneval-in-deutschland-traditionen-politik-und-selbstzensur/>
- <http://www.mamiweb.de/familie/warum-feiert-man-in-einen-regionen-karneval-mehr,-als-in-anderen/1>
- <http://www.golyr.de/hoehner/songtext-viva-colonia-595181.html>
- <http://www.interculture-communication.com/2011/07/kaffee-und-kuchen/?lang=de>

∞ Vielen Dank für die  
Aufmerksamkeit